

**N**ote surgentes in

omnes semper in psalmis

dicimus atq; virib; totis viis

etiamis didicistis psalmos

Et pro regi pater sapientes

omni lingua sua mereantur salutem

ingredi celi sual' abstrinere ducere

vitam **P**rophet' hoc nob' dicit

lira vna at' nati pater' sancti

suus qui' reb'at in o' glia' sua

**S**perantes **Quoniam** **Q**uoniam

**Quoniam** **Q**uoniam

**Quoniam** **Q**uoniam



**B**onus  
vir qui  
no' abut  
in cōsilio  
impiorum  
qui via  
piorum

non sedit: in cathedra pe  
sidentie non sedit. Sed in  
lege dñi voluntas eius: in  
lege eius meditabuntur die ac

nocte. **Q**uoniam sicut lignum  
quod plantatum est in bonis  
aquis: quod fructu' suu' ex

bit in tempore suo. **E**t folia eius  
non deficiet: et omnia quecumq;  
faciet prosperabunt. **N**on time

bit in die irae: sed sicut palma  
quae in die siccitatis a facie  
sue. **I**tem in tempore impu

ni iudicis: utque iudicis in  
suo iudicio. **Q**uoniam sicut  
palmam iudicis: utque iudicis

in suo iudicio. **Q**uoniam sicut  
palmam iudicis: utque iudicis

in suo iudicio. **Q**uoniam sicut  
palmam iudicis: utque iudicis

**O**mnipotens deus...  
**E**t...  
**P**ro...  
**E**t...  
**M**...  
**E**t...  
**I**...

**I**te...  
**A**...  
**E**t...  
**M**...  
**E**t...  
**I**...

6 8 5 0  
F. 100  
F. 100  
F. 100

me manes in terra

prema cedens et tua  
*Exaltat dicitur virtute  
Cata bini 7 pphel' v. 100  
Exaltat sup dicitur virtute  
Et sup elos qd emd*

regens  
**E**gnant dno pmanus

non exambres: y nocte y no

insipientiam uncin

in co hmas: laus isrl

habuerit pres nri: y auert

scd pmanus est in eum  
dno dno me respice  
in me opare me dere  
ha nra: qd me a labu  
mea nra: qd me a labu  
eis nra: qd me a labu  
non exambres: y nocte y no  
insipientiam uncin  
in co hmas: laus isrl  
habuerit pres nri: y auert

**H**ortemini  
verum salu facti sunt: in te  
dixerat: y no st' fusi **E**go  
dixi: non uernus y no homo:  
dixi: non hoim y abiecio  
plenis **O**mnes uidentes me  
dixerunt me: locuti st' labris  
y mouerunt caput **S**pauit  
in dno y pparat eu: salu facti  
at ed' qd uocit eum **Q**ui tuos  
quiescit in me de uentre spe  
mea ab ueris: miris mee: in  
te pietus su ex utero **O** uen  
tre miris mee os me est: ne  
discesseris a me **Q**ui  
lano proxima est: y no  
qui admiet **C**ur uiderunt  
me intui mlti: tamen pingues  
obsederunt me **A**peruerunt  
super me os suu: sic leo rapi  
ens y rugiens **S**icut aqua  
effusus sum: y dispersa sunt  
oia olla mea **E**dm est cor  
meu tamqua cerat que sces:  
in medio uentris mei **A** ruit  
tibi testa uiridum: y lingua  
mea adhefit fimbriis meis:

*Handwritten marginal notes in a cursive script, possibly a later hand or a different dialect, located in the upper left corner of the page.*

et in puluere[m] mortis dedu-  
 xisti me. **Q**ui cum dederunt  
 me canes multi: obsequium ma-  
 gnificum obsecravit me. **N**otavit  
 manus meas et pedes meos:  
 dimiserunt omnia ossa mea.  
**I**psi uero sperauerunt  
 et in speperunt me: dimiserunt  
 sibi uestimenta mea et super  
 uestem meam miserunt sortem.  
**Q**uare d[omi]ne ne elongaueris  
 auxiliu[m] tuu[m] a me: ad defen-  
 sionem meam conspice. **E**ru-  
 a a fratre d[omi]s animas meas:  
 et de manu canis unguam meam.  
**S**alua me ex ore leonis: et  
 a cornibus unicorniu[m] humilita-  
 tem meam. **N**arrabo nomen  
 tuu[m] fratrib[us] meis: in medio  
 ecclesie laudabo te. **Q**ui timetis  
 d[omi]nu[m] laudate eu[m]: uniuersum  
 semen iacob glorificate eu[m].  
**T**imeat eu[m] o[mn]e semen israel:  
 qui no[n] spernit neq[ue] desperit  
 deprecatione[m] pauperis. **N**ec auert  
 faciem suam a me: et iudicium  
 rem ad eu[m] exaudivit me. **A**

putat te laus mea in ecclesia ma-  
 gna: nota mea reddat in conspectu  
 timendum eu[m]. **E**dent pauperes et  
 saturabuntur: et laudabunt d[omi]nu[m]  
 qui requirit eu[m]: inuert corda eor[um]  
 in seculu[m] seculi. **R**emiserunt et conuer-  
 tentur ad d[omi]nu[m]: uniuersi fures terre.  
**E**t adorabunt in conspectu eius:  
 uniuerse familie gentiu[m]. **Q**ui  
 d[omi]ni est regnu[m]: et ipse d[omi]nabitur  
 gentiu[m]. **M**anducauerunt et adora-  
 uerunt omnes pingues terre: in con-  
 spectu eius cadent omnes ad d[omi]nu[m]  
 in terram. **E**t anima mea libera-  
 bitur a semine meo. **A**u-  
 ntiabitur d[omi]no gurgulio[m] et  
 annuntiabit gen[er]i iudicia eius  
 ipso qui ualset que fecit d[omi]no.  
**D**ns regit me et incho-  
 uerit: in loco pascue d[omi]ni  
 me collocauit. **S**up[er] aquam et  
 fecerunt educant me: animas  
 mea[m] sustinet. **D**uxit me sup[er]  
 semitas iusticie: p[er] uer[um] nome[n]  
 suu[m]. **N**am et si ambulauerim  
 in medio umbre[m] mortis non ti-  
 mebo mala: quia tu mecum es.

et

**A**rga tua baculus tuis:  
ipsa me consolata sunt. **P**ara  
sti in spiritum meo mentis: ad  
uersus eos qui tribulant me.  
**I**mpugnasti in oleo caput  
meum: et calix meus inebrians  
quam preclarus est. **E**t misericordia  
tua subsequetur me: omnibus  
diebus uite mee. **E**t ut in  
hitem in domo domini: in longitudo  
domini est terra. **T**er die  
et plenitudo eius: orbis  
terrarum et universi qui habitant in  
eo. **Q**uia ipse super maria fun  
davit eum: et super flumina  
operavit eum. **Q**uis ascendet in  
montem domini: aut quis stabit  
in loco sancto eius. **I**mmocens ma  
nibus et in domino corde: qui non  
accepit in manus animam suam:  
nec iuravit in dolo proximo suo.  
**H**ic accipiet benedictionem a domino:  
et misericordiam a deo salutari suo. **H**ec  
est gratia querentium eum: querentium  
faciem dei iacob. **A**molite por  
tas principes vestras: et elevamini  
porte etnales: et introibit rex

glorie. **Q**uis est iste rex glorie  
fortis et potens dominus pote  
prelio. **A**molite portas prin  
cipales: et elevamini porte etnales:  
et introibit rex glorie. **Q**uis  
iste rex glorie: dominus iherusalem.  
**A** d te domine le rex gl  
nam animam meam:  
in uite fide non erubescam.  
irriterant me inimici mei: et  
universi qui sustinent te  
confundentur. **C**onfundantur  
dominus iniqua agentes: super  
vanitatem. **T**uas vias domine  
scia michi: et semitas tuas  
de me. **O**rige me in veritate  
tua et doce me: quia tu es salu  
mister et te sustinui tota die.  
miserere in misericordia tua  
et misericordia tua que a seculo sunt.  
umentatis mee et ignorantiam  
meam: ne memineris.  
misericordiam tuam merito meriti:  
bonitatem tuam domine. **O**mnis  
et virtus domini: propter hoc legem  
delinquentibus in misericordia. **O**mnis  
mansuetos in iudicio: do

mas suas **Q**uoniam misericordia  
et veritas: regnent  
in mentibus eius. **Q**uoniam testimonia  
**P**ropter nomen tuum domine  
aberas peccato meo: multum  
inimicum **Q**uis est homo qui  
et dominum: legem statuit ei in  
quam elegit **H**ominia eius  
bonis demorabitur: et se  
in eius hereditabit terram  
in manentium est dominus timen  
is enim: et testamentum ipsius ut  
manifestetur illis **O**culi non  
in ad dominum: quoniam ipse euellit  
aquos pedes meos **R**espice  
me et miserere mei: quoniam iunior  
pauper sum ego **T**ribulatio  
es cordis mei multiplicata sunt:  
necessitatibus meis erue me  
de humilitate mea et labore  
meo: et dimitte universa delicta  
mea **R**espice misericordias nostras quoniam  
multiplicatae sunt: et odio iniquo  
erunt me **C**ustodi animas meas  
erue me: non erubescam quoniam  
veram vitam **I**nnocentes et  
adheserunt mihi: quoniam sustinuit te

**L**ibera deus israel: ex omnibus  
**T**ribulationibus suis **P**s  
**J**udica me domine quoniam ego in  
innocentia mea ingressus sum:  
et in domino sperans non infirmabor  
**P**roba me domine et tempta me:  
iure renes meos et cor meum  
**Q**uia misericordia tua ante oculos meos  
est: et placui in veritate tua  
**N**on sedi cum consilio vanitatis:  
et cum iniquis gentibus non introibo  
**O**mnium entium malignantium:  
et cum impiis non sedebo **L**ana  
bo ut innocentes manus meas:  
et mundabo altare tuum domine  
**U**t audiam vocem laudis  
et enarrem in misericordia  
tua **D**omine dilexi decorem domus  
tuae: et locum habitacionis glorie tue  
**N**e peccas cum impiis deus animas  
meas: et cum iuris sanguini vitam  
meam **I**n quorum manibus iniqui  
tates sunt: dextera eorum repleta  
est inimicis **E**go autem in inno  
centia mea ingressus sum: redde me  
et miserere mei **P**es meus stetit in  
directo: in ecclesiis benedicta te domine

Deus in excelsis  
Dus requant  
Seati Immacula

Petrus in excelsis  
S. in excelsis  
Dus in excelsis

conciuentis desertum: et comouebit dominus desertum caedes

**V**ox domini preparantis cernos: et reuelabit condensa: et in templo eius omnes dicent gloriam

**D**ominus diuini habitare facit: et sedebit dominus rex in eternum

**D**ominus uirtutem populo suo dabit: dominus benedicet populo suo in

**E**xaltabo te de pace in me quoniam suscepisti me: nec delitasti in uisceribus meis super me

**D**omine deus meus clamaui ad te: et sanasti me

**D**omine eduixisti ab inferno animam meam: saluasti me adiuuentibus in lacum

**C**allide dominus scitis eius: et confitemini memorie scitatis eius

**Q**uia ira in indignatione eius: et in uoluntate eius

**A**d uespulum demorabitur fletus: et ad matutinum letitia

**E**go autem dixi in indignatione mea: non monebor uentum

**D**omine in uoluntate tua: prestasti decorem meo iustitiam

**A**uertisti faciem tuam a me:

et factus sum conturbatus **A**d te domine clamabo: et ad deum meum deprecabor

**Q**ue utilitas sanguine meo: dum descendam in corruptionem

**N**umquam confitebitur tibi puluis: aut auertentur ueritatem tuam

**F**uerunt domine et misericors est mihi: dominus factus est adiutor meus

**C**onuertisti planctum meum in gaudium incho: constituisti factum meum et cecidisti me

**U**leticia **U**t ceciderit tibi gloria mea et non spumigari: domine deus meus in eternum confitebor tibi

sancta eius **I**ra tua **Q**uoniam

**I**n te domine speravi non confundar in eternum: in iusticia tua libera me

**I**nclina ad me aurem tuam: auertit a me et uas me

**E**sto in in domum protectorem: et in domum

refugi: ut saluum me facias  
**Q**uoniam fortitudo mea et refu-  
gium meum est tu: et propter no-  
men tuum deduces me et eru-  
tris me. **E**t dices me de la-  
queo quem absconderit michi:  
quoniam tu es protector meus. **I**n  
manibus tuis commendo spiritum  
meum: redemisti me domine de-  
us ueritatis. **Q**uia dilexi obserua-  
tes ueritates: super uacue.  
**E**t ego autem in domino speraui:  
exultabo et letabor in misericordia  
tua. **Q**uia respexisti humi-  
litate meam: saluasti de  
necessitatibus animam meam.  
**N**ec conduxisti me in ma-  
nibus meis: statuisti in loco  
spacioso pedes meos. **M**i-  
serere mei domine quoniam tribulor:  
sturbatus est in ira oculis  
meus: anima mea et uenter <sup>ipsum</sup>  
meum. **Q**uia defecit in dolore  
iugum meum: et anni mei in ge-  
mibus. **I**nfirmata est in  
paupertate uirtus mea: et os-  
cula mea turbata sunt. **E**t super

omnes inimicos meos factus sum  
obprobrium uicinis meis ualde:  
et timor notis meis. **Q**uia inuide-  
bant me foras fugerunt a  
me: oblitus sum tactum  
mortuus a corde. **H**abitus sum  
tanquam uas positum: quoniam  
audui in uocacione multorum  
commorancium in circuitu. **I**n  
eo diuini conuenirent simul  
aduersum me: accipe animam  
meam desinat sicut. **E**t ego  
autem in te speraui domine: dixi  
domine deus meus es tu. in ma-  
nibus tuis sortes mee. **E**t  
eripe me de manu inimicorum  
meorum: et asequentibus me.  
**I**llustrata faciem tuam super  
seruum tuum: saluum me fac in  
misericordia tua domine: non confidam  
quoniam inuocauit te. **E**t rube-  
scant et deducant in infer-  
num: unta fiat labia dolosa  
**Q**ue loquitur aduersus in-  
sterni iniquitate: in superbia  
et in abusione. **Q**uoniam magna  
multitudo dulcedinis tue do-



mine: quam abscondisti  
 timentibus te. **P**erfrasti  
 eis qui sperant in te: in spiritu  
 filiorum hominum. **A**bscondes  
 eos in abscondito faciei tue:  
 a conturbatione hominum. **P**ro-  
 teges eos in tabernaculo tuo:  
 a contradictione linguarum.  
**B**enedictus dominus: qui miri-  
 ficavit misericordiam suam michi:  
 in civitate inimicorum. **E**go  
 autem dixi in excessu mentis  
 mee: peccatus sum a facie  
 oculorum tuorum. **I**deo exau-  
 disti vocem orationis mee:  
 dominum clamarem ad te. **D**i-  
 ligite dominum omnes sancti eius: qui  
 veritatem requirit dominus et retru-  
 buet humiliter facientibus  
 superbiam. **Q**uilibet agere  
 et confortetur cor vestrum: omnes  
**B** qui speratis in domino  
 eam quod remissio  
 sunt iniquitates: et quorum  
 tecta sunt peccata. **B**onus in-  
 cernit non imputant dominus pec-  
 catum: nec est in spiritu eius.

dolus. **Q**uoniam tamen inuenerunt  
 uerunt ossa mea: dimicla-  
 marem tota die. **Q**uoniam die  
 ac nocte gravata est super  
 me manus tua: uersus su-  
 m ex impia mea dum confu-  
 turus spiritus. **D**elictum meum  
 cogitum tibi feci: et iniusticia-  
 am meam non abscondi.  
**D**omi ne confitebor: adiurum  
 me iniusticia meam domino:  
 et tu remisisti impietatem  
 peccati mei. **P**ro hac orabit  
 ad te dominus sanctus: in tempo-  
 re opportuno. **T**eruptam  
 in diuino aquarum multarum:  
 ad eum non approxima-  
 bit. **Q**ues refugium meum  
 a tribulatione que circum-  
 dedit me: exultatio mea  
 erue me a circumdantibus me.  
**I**ntellatum tibi dabo et in-  
 struam te in uia hac qua  
 gradieris firmabo super  
 te oculos meos. **N**olite fi-  
 eri sicut equus et mulus:  
 quibus non est intellectus.

In chamo et freno maxillas eorum stringe: quia non appropinquabunt ad te. **M**ulta flagella peccatoris: sed autem ait in domino misericordia committabitur.

**L**etamini in domino et exultate iusti: et gloriamini omnes recti corde.

**J**uxta misericordiam liberamini.

**J**uxta misericordiam liberamini.

me domine. **R**ectos evocae.

**E**xultate iusti in domino: rectos decet collaudatio.

**C**onfitemini domino in cythara: in psalterio decem cordarum psallite illi.

**Q**uoniam veritate et canticum novum: bene psallite ei in uoluntate.

**Q**uia rectum est verbum domini: et omnia opera eius in fide.

**D**iligite misericordiam et iudicium: misericordia domini plena est terra.

**V**erbo domini celi firmati sunt: et spiritu domini eius omnis virtus eorum.

**C**ongregans sicut in utero.

aquas maris: ponens in thesauris abyssos.

**T**imeat dominum omnis terra: ab eo autem commoveantur omnes habitates orbem.

**Q**uia ipse dixit et facta sunt: ipse mandavit et creata sunt.

**D**ominus dissipat consilia gentium: respicit autem cogitationes populi.

**R**espicit autem consilia principum. **C**onsilium autem domini metum manet: cogitationes cordis eius in generatione et generatione.

**B**eatam gentem cuius est dominus deus eius: populum quem elegit inhereditatem sibi.

**D**e caelo respexit dominus: vidit dominus filios hominum.

**D**e parato hereditate suo: respexit super omnes qui habitant terram.

**Q**ui fixit singillatim corda eorum: qui intelligit omnia opera eorum.

**N**on saluatur rex per multam virtutem: et gigas non salvabitur in multitudine virtutis sue.

**H**allae equus ad salutem: in habundantia.

aut virtutis sue non saluabi-  
 mur. **E**re oculi domini super metu-  
 entes eum: et in eis qui sperant  
 super misericordia eius. **U**t eruat a  
 morte animas eorum: et aliat eos  
 in fame. **M**isericordia nostra sustinet  
 dominum: quoniam adiutor et protector  
 noster est. **Q**uia in eo letabitur  
 cor iustum: et in nomine sancto eius  
 sperant. **F**iat misericordia domini  
 super nos: quem admodum  
 speramus in te.

**B**enedicam dominum in  
 omni tempore: semper laus  
 eius in ore meo. **I**n domino  
 laudabitur anima mea: au-  
 diat mansueti et letentur.  
**M**agnificate dominum in ecclesia:  
 et exaltemus nomen eius  
 in idipsum. **E**xquisivit dominum  
 et exaudivit me: et ex omnibus  
 tribulationibus meis eripuit  
 me. **C**redite ad eum et illuminati  
 eritis: et facies vestre non confundentur.  
**I**ste pauper clamavit  
 et dominus exaudivit eum:  
 et ex omnibus tribulationibus eius

saluavit eum. **M**ittit an-  
 gelus domini in circuitu time-  
 ntium eum: et eripiet eos.  
**G**ustate et videte quoniam sva-  
 vis est dominus: beatus vir qui spe-  
 rat in eo. **C**onfitemini dominum omnes  
 sancti eius: quoniam non est inopia  
 timeentibus eum. **O**mnes  
 eguerunt et esurierunt: inqui-  
 rentes autem dominum non minu-  
 entur omni bono. **V**enite filii  
 audite me: timorem domini do-  
 cebo vos. **Q**uis est homo  
 qui vult vitam: diligit dies  
 videre bonos. **P**rohibe lin-  
 guam tuam a malo: et labia  
 tua ne loquantur dolium. **O**me-  
 te a malo et fac bonum: inquire pacem  
 et persequere eam. **O**culi domini  
 super iustos: et aures eius in  
 preces eorum. **C**ultus autem domini  
 super facientes iustitiam: ut possit  
 de terra memoriam eorum. **Q**uia  
 manent iusti et dominus exaudi-  
 vit eos: et ex omnibus tribula-  
 tionibus eorum liberavit eos. **I**n-  
 extra est dominus his qui tribulato

sicut corde: et humiles spiritu  
 saluabit. **M**ulte tribulatio-  
 nes iustorum: et de omnibus istis li-  
 berabit eos dominus. **C**ustodit  
 dominus omnia ossa eorum: vitium ex  
 his non detur. **M**ors peccato-  
 rum pessima: et qui occiderit  
 iustum delinquent. **R**edimz  
 dominus animas suorum suorum: et non  
 delinquent omnes qui sperant in eo

Rectos decet collaudatio

**E**xpugna **E**uoniae  
**I**udica dñe nocentes me:  
**E**xpugna impugnantes  
 me. **A**pphēde arma tibi:  
 et erige in adiutoriū mi-  
 chi. **A**ffunde frameam et  
 salue aduersus eos qui per-  
 secunt me: dic anime mee sa-  
 lus tua ego sum. **C**onfin-  
 dant et reuerent: queres  
 animam meam. **A**uertantur  
 retrorsum et confundantur:

cogitantes in mala: et  
 tanquam pilus amittit  
 uenti: et angelis dominus  
 eos. **F**iat in ardore  
 et lubricum: et angelus di-  
 uersus eos. **C**onfusus  
 absconderit michi in  
 laquei sui: superuacua  
 probauerit animam meam. **E**rat  
 illi laqueus quem ignorat:  
 et capsis quam abscon-  
 dit apprehendat eum: et in  
 uim cadat in uinum. **A**nima  
 aut mea exultabit in domino:  
 et delectabitur super saluati-  
 onem suam. **O**mnia ossa mea  
 dñe quis similis tui: et  
 ens in opem de manu iu-  
 storum eius: egerunt et perierunt  
 ad irruentibus eius. **E**rat  
 gentes testes iniqui qui  
 ignorabant: interrogabant  
 me. **R**etribuebant michi  
 mala pro bonis: sterili me  
 anime mee. **E**go aut quod  
 molesti essent: in uinum  
 cilio. **H**umiliabam me

6  
 Folia scripturae  
 M. 6. 2. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

unius animas mea: et oratio mea  
in synu meo. **Q**uali p  
ximus qui fecim me sic place  
bam: quasi huiusmodi et status  
sic huiusmodi habebat. **E**t aduersum  
me letati sunt et uenerunt:  
congregata sunt super me flagel  
la et ignorantia. **D**issipati sunt  
nec spiritum temptauerunt me  
substantiauerunt me substantia  
tione: fremuerunt super me deu  
tibus suis. **D**ne quando respiceres:  
restituere animam meam a mali  
ginitate eorum: a leonibus uiscera  
mea. **C**onfitebor tibi in ecclesia  
magna: in populo gratia lauda  
bis. **N**on super gaudeant  
aliquid aduersum me in iniquitate:  
qui oderunt me gratis et amittit  
oculis. **Q**ui michi quidem pa  
acifico loquebantur: et in iracun  
dia tunc loquentes dolos cogi  
tabant. **E**t dilatauerunt super  
me os suum: dixerunt euge  
euge uiderunt oculi nostri.  
**A**disti dne ne sis has: dne  
ne distendas a me. **E**xurge

et intende  
me: **D**s misere  
in causam meam. **I**ustitia me  
sedm iustitiam tuam dne d's mis:  
et non super gaudeat michi  
**N**on dicant in cordibus suis  
euge euge anime mee: nec di  
cant de uocabunt eum. **E**ribe  
stant et reuertentur simul: qui  
gratulantur malis meis. **I**  
udicantur confusione et reue  
rentia: qui maligni locuti  
sunt super me. **E**xultent letentur  
qui uolunt iustitiam meam:  
et dicant semper magnificet  
d'ns qui uolunt p' se serm  
eius. **E**t lingua tua me  
ditabit iustitiam tuam: tota  
**D**ie laudem tuam  
Fecit iniustitiam  
delinquit in semetipso: non  
est timor dei ante oculos eius.  
**Q**ui dolose egit uoluptati  
eius: ut inueniat iniquitas  
eius ad odium. **V**erba oris  
eius iniquitas et dolus: noluit  
intelligere ut bene ageret.

sem meditatus  
est in bono: malicia aut  
non odit. **Q**uæ in celo iustitia  
tua: iustitia tua usque ad mi-  
les. **I**ustitia tua sic motes  
dei: iudicia tua abyssus multa.  
**R**onies et innumera saluabis  
dñe: p̄ admodum multiplica-  
sti iustitiam tuam d̄s. **F**ili autem  
hominum tegmine alarum tuarum  
operabuntur. **I**nebriantur ab  
libertate domus tue: et torrete  
uoluntatis tue potabis eos.  
**Q**uoniam quid tibi est fons uite:  
et in hunc tuos uidebimus  
lucem. **P**retende iustitiam tuam  
sicut te: et iustitiam tuam  
hinc quoniam uero sit corde. **N**on  
ueniam pes superbie: et ma-  
nus poris non moueat  
me. **I**n ceciderunt et operantur  
imagine: expulsi sunt nec  
potuerunt stare. **G**loria

**R**ex qua impugnates me

58 **N**on enim  
lari in  
malignantibus: **R**euela enim  
neque zelaueris facientes  
iniquitatem. **Q**uoniam tunc femina  
uelociter arestant: et quod ad-  
modum olera herbarum  
cito decidet. **S**pera in domino et  
fac bonitatem: et in habita-  
tionem et pascuis in dominus  
eius. **D**electare in domino: et  
dabit tibi petitiones cordis  
tui. **R**euela domino iustitiam tuam  
et spera in eo: et ipse faciet. **E**t  
educet quasi lucem iustitiam  
tuam: et iudicium tuum tanquam  
meridie: subditus esto  
domino et ora eum. **N**on enim  
lari in eo qui prosperatur in  
iustitia sua: in hominem faciente  
in iustitias. **D**esine ab ira  
et delinque furore: non e-  
mulari ut maligneris. **Q**uoniam  
qui malignatur extirpabitur:  
sustinentes autem dominum  
ipsum hereditabunt terram. **E**t ad-  
huc pusillu et non erit peccator:

8.  
et queres locum eius et non  
inuenies. **M**anſueti autem  
hereditabunt terram: et delicta  
burnentur in multitudinem panis  
**O**blenabit peccator iustum:  
et struetur super eum dentibus  
suis. **D**ominus autem irascetur  
eius: quoniam perspicit quod  
inueniet dies eius. **G**ladium  
enim auerſum peccatores: in-  
tenderunt archum suum. **E**t  
decipiant pauperem et iopem:  
ut trucidet ut rectos corde.  
**G**ladium eorum nitret in corda  
iustorum: et confirmabitur  
iustis. **M**odicum est modicum  
iusto: super diuitias peccatorum  
multas. **Q**uia brachia peccatorum  
sterent: confirmat autem ini-  
stros dominus. **R**ouit dominus dies  
inimicorum: et hereditas eorum  
metuum erit. **N**on confundetur  
in die nilo: et in diebus famis  
lacrimabuntur: quia peccatores bibunt  
et in die non dominum more ut hono-  
rificati sunt et exaltati:  
deficientes quemadmodum

fimum deficiunt. **M**utnabitur  
peccator et non soluet: iustus autem  
inſeretur et retribuet. **Q**uia  
iudicantes ei hereditabunt  
terram: maledicentes autem ei  
disperibunt. **A**ppud dominum gressus  
hominis dirigit: et manus eius uolet  
et non cadit. **Q**uia dominus non col-  
lectur: quia dominus subponit  
manum suam. **I**nimorum finem  
et non uidi iustum de-  
bitum: nec semen eius quereus  
panem. **T**ota die miseret et  
dimodat: et semen illius in be-  
nedictione erit. **D**ecima a  
malo et fac bonum: et in hereditate  
in scilicet scilicet. **Q**uia dominus  
amat iudicium: et non delinquit  
scilicet suos: metuum seruiabunt.  
**I**n multi prouentur: et semen  
impiiore bibit. **I**usti autem here-  
ditabunt terram: et inhabitabunt  
in scilicet scilicet super eam. **O**s iusti  
meditabitur sapiam: et lingua  
eius loquetur iudicium. **L**ex  
dei eius in corde ipsius: et non  
supplantabitur gressus eius.

**C**onsiderat p̄tor iustum;  
et q̄rit mortificare eum. **D**ñs  
aut̄ non deſinquet eum in ma-  
nibus eius: nec dāpnabit  
eum cū iudicabit illi. **E**x-  
pecta dñm et custodi in ani-  
mā eius. et exaltabit te ut here-  
ditate capias terram: cum  
p̄ierint p̄tore.

**V**idi impium si-  
c̄ et eleuatum si-  
cut t̄ribam. **E**t tra-  
uit in et eae  
nō erat: q̄s̄m eū et non  
est inuentus locus eius.

**C**ustodi innocentiā et iude-  
equitate: qm̄ sūt relique  
hōi pacifico. **I**usti aut̄  
disp̄sunt: sicut  
impior̄ utteribūt. **S**alus  
aut̄ iustor̄ a dño: et p̄tore  
eor̄ in t̄pe tribulaciōis. **E**t  
adnuabit eos et liberabit  
eos: et eruet eos a p̄tore  
et saluabit eos: quia libera-  
uerunt in eo.

**N**ē ne in furore tuo  
deſerueris me.

in ira tua corrumpes me.  
**Q**uoniam sagitte tue infir-  
mā: et firmasti super me ma-  
num tuā. **Q**uoniam est factus  
in carne mea a facie tua: et

nō est pax ossibus meis.  
a facie p̄tor̄ meor̄.  
Iniquitates mee super-  
sunt caput meū: et grauē  
grauate sūt me. **Q**uoniam  
intrinsec̄ et cor meū  
sunt cicatrices mee.  
ne insipientie mee  
fatus sum et cum  
usq̄ in finē.

**Q**uoniam humbe mei  
sūt illi s̄omb: et  
sanctas in carne mea  
fflitus sum et humiliatus  
sum: rugiebam a ga-  
cordis mei. **Q**uoniam  
omne desiderium meū:  
et tuus m̄s ate nō est abs-

**Q**uoniam cor meū turbatum est  
reliquit me et iustus me-

*Handwritten notes and bleed-through from the reverse side of the page, including the word "Fons" and other illegible text.*



in dno in celo misericordia tua  
Et veritas tua usque ad nubes

non est mecum **A**mici mei  
et proximi mei: aduersum me  
appropinquaverunt et steterunt  
**E**t qui iuxta me erat de-  
longe steterunt: et vinum faci-  
ebant qui querebant ani-  
mam meam **E**t qui inquire-  
bant mala in locuti sunt va-  
ritates: et colos tota die me  
ditabant **E**go autem tanquam  
surdus non audiebam: et  
sicut mutus non aperiens os  
suum **E**t factus sum sicut homo  
non audies: et non habes in  
ore tuo redarguendes **Q**ui  
in irate dicit spem: tu exaudi-  
es me dicit dominus deus meus **Q**uia di-  
xi et negum supergaudeant mi-  
hi amici mei: et domini in nomine  
meo artur pedes mei super me  
in aqua locuti sunt **Q**uia ego  
in flagella patius sum: et color  
meus in spiritu meo semper  
**Q**uia iniquitatem meam amica-  
litate: et cogitabo pro peccato meo  
**I**nimici autem mei uniuersum et con-  
firmati sunt super me: et inhi-

placati sunt qui oderunt me  
iniquitate **Q**ui retribuunt ma-  
la pro bonis detrahebant  
iniquitatem meam iniquitatem **N**e  
delinquas me dicit dominus deus meus: ne  
discesseris a me **I**ntende in  
aduersarium  
meum: dicit dominus  
salutis mee **R**evela dno

manum tuam **M**iserere mei

deus propter spiritum **I**ntellige clamorem  
meum dicit dominus propter verba mea **D**eus deus

meus ad te de luce in globo propter spiritum  
**C**onuersus est furor tuus dicit dominus et  
solatus es me propter confitebor

Gal  
1691  
psalms

Laudate dñm de celis p̄ spm  
In matutinis  
dñe medita  
te in te era

Benedictus

feria  
tertia

Deus israel p̄ spm

Jubilentis de

Venite

**D**

Et non Evonac  
Ieri custodia mea  
meas: ut non  
delinquam in  
lingua mea

Do  
sim ori meo custodia: cu con  
sisteret p̄tor aduersum me  
Obmutui et humiliatus sum  
et sicut ab omni: et doler me  
renouatus est  
Concaluit  
cor meum intra me: et in me  
ditatione mea exarsit ignis

notum fac in dñe firmamentum  
**E**t numerus dierum in dñe  
ut sciam quid desit in  
mensurabiles sunt dies  
meos: et substantia meam  
nichilum ante te  
**T**errena  
vniuersa vanitas: omnis homo  
uiuens  
**C**erptum in vanitate  
ne pertransit homo: et frustra  
trahitur  
**C**onfertur  
et ignorat tunc congregabit  
ea  
**E**t nunc quod est expectatio  
uia nonne dñs: et substantia mea  
aperit te est  
**A**b omnibus iniquita  
tibus meis erue me: obpro  
brium in iniquitate mea  
**C**onferat in dñe  
iniquitas tua et iniquitas  
mea  
**F**ecisti sicut araneam  
am amara eius: ne pertransit  
uane trahitur omnis homo  
**A**udi oratione mea dñe et

Handwritten notes in a smaller script at the bottom of the page, possibly a gloss or commentary.

**Q**uemadmodum desiderat  
cervinus ad fontes aquarum:  
ita desiderat anima mea  
ad te deus. **S**icut anima mea  
ad deum fontem vivum: quando veniam  
aspicebo ad faciem dei. **E**ne  
runt in lacine mee panes  
die ac nocte: dum dicitur in  
quotidie ubi est deus tuus. **R**ecordatus  
sum et effudi in me  
animam meam: quando transibo in  
locum tabernaculi admirabilis  
usque ad domum dei. **I**n voce  
exultationis et confessionis: sonus  
epulantis. **Q**uare tristis est anima  
mea: et quare turbas me.  
**S**pera in deo quoniam adhuc confitebor  
illi: salutare vitae meae et  
deus meus. **H**omine ipse anima mea  
tribulata est: propterea meorum est  
tunc de terra iordanis et in nomina  
a motu modico. **A**byssus abyssum  
in vocat: in voce cathartarum  
tuarum. **O**mnia excelsa  
tua et fluctus tui: super me  
transierunt. **I**n die mandavit  
dominus vias suas: et nocte canticum

10.  
eius. **A**ppud me oratio deo in te  
mee: dicam deo susceptor meus  
es. **Q**uare oblitus es me?  
et quare distatus incedo: dum  
affligit me inimicus. **O**mnis  
frangitur ossa mea exprobra-  
verunt iniqui et turbant me iniqui  
mei. **O**mnis dicit in per singulos  
dies ubi est deus tuus? quare  
tristis es anima mea: et quare  
turbas me. **S**pera in deo quoniam  
adhuc confitebor illi: salutare  
vultus mei et deus meus.  
**I**udica me deus et discerne  
causam meam de gente non sancta:  
ab homine iniquo et doloso erue  
me. **Q**uia tu es fortitudo mea. **deus**  
et quare me reprobulisti et quare tristis  
incedo: dum affligit me inimicus.  
**M**itte lucem tuam et veritatem  
tuam: ipsa me deduxerunt et ad-  
dixerunt in motum sanctorum tuorum  
et in tabernacula tua. **E**t intro-  
ibo ad altare dei: ad deum qui  
letificat iuventutem meam. **C**on-  
fitebor tibi in cythara deus deus  
meus. et quare tristis es anima mea:

et quare turbas me **S**pera  
in deo qui ad hunc dicitur illi:  
habitare vultus nri dōs nris

**S**ana dñe animam meā quia

peccavi tibi **T**ruciant euonae

**D**eus auribus nostris  
audiuim: p̄res nri  
annūciauerūt nobis **O**pus  
quod opatus es in diebus  
eor: et in diebus antiquis

**M**anus tua gentes disper  
didit et plantasti eos: affliri  
sti populos et expulisti eos **R**ec  
entim in gladio suo possiden  
teram: et brachiu eor nō sal  
uabit eos **S**ed dextera tua  
et brachiu tuū et illūciatio  
vultus tuū qm plantasti in

**T**ues ip̄e rex nris dōs nris:  
qui mandauit saluare iacob

em in archa meo **S**pero  
gladius nris nō saluabit  
me **S**aluasti enī nos dōs  
affligentibz nos: et odierunt  
nos **S**fidisti **U**nde dolent  
vultu tota die: et in nocte  
confitebunt in seculū **S**icut autē  
repuisti et sfidisti nos: et  
non egredieris dōs in monti  
bus nris **A**ffligisti nos re  
trosum post iudicium nro  
et qui occurrunt nos dū pie  
bant **S**icut **S**icut **S**icut  
tamq̄m oues estis: et in  
gentibus disperdisti nos  
**T**endidisti populum tuum  
p̄no: et nō sunt in iudicio  
iudiciorū eor **P**osuit  
nos opprobriū iudicium nris:  
substantias et derisū huius  
qui in circuitu nostro sunt  
**P**osuit nos in similitudine  
dñe gentibz: in iudicio nris  
capitis in populo **T**ota die  
ueredidia nra dñe me est:  
et confusio faciei mee et opprobriū  
me **A** voce expraentis

*Handwritten marginal notes in a smaller script, possibly a later hand or a different dialect.*

**S**icut **S**icut **S**icut  
*Large decorative initial 'S' with intricate flourishes.*

11  
tis sicut syon **Saluum**  
**Q**uid deus repulisti in fi  
nemi: uanis est superbi  
tus super omnes palacie tue **Me**  
mor esto congregationis tue  
quā possedisti ab inicio **Rede**  
misti uirgam hereditatis tue:  
mons syon in quo habitasti in  
eo **U**eniamanus dias in ierubi  
as eorū in finem: quanta insig  
natus est nuncius in se **Et**  
glia sunt qui oderunt te: quare  
dies sollempnitatis tue **P**ro  
ruerunt signa sua signa: et non  
cognouerunt uerū in eis **U**  
psum **Q**uasi in silua lignorum  
secaribus excauerunt ianuas eius  
in seculum: in seculum et **U**  
ruerunt **I**ncendunt ligna in  
ardorem tuum in terra: posuerunt  
tabernaculum nominis tui **U**  
ruerunt in corde suo cognationem  
eorum simul: quod sceleris faciamus om  
nes dies festos dei a terra **S**  
igna uera non uidimus: iam  
non est propheta: et nos non cog  
nosceret amplius **U**squequo deus

imperabit inimicus  
aduersarius nomen tuum  
nem **Q**uid auertis in  
tuam et dexteram tuam  
dies sum tuus in finem **O**  
ante rex noster ante secula: o  
nis est salutenim in medio  
**T**u confirmasti in uirum  
mare: conturbasti capita  
eorum in aqua **T**u confir  
masti capita draconis: et di  
um escam populis ethiop  
**T**u dirupisti fontes et tes  
tes: tu succidisti flumines et  
**Q**uies est dies et tua est  
tu fabricatus es auream  
salem **T**u fecisti omnes ter  
ras terree ornatum et ser  
plasmasti eas **M**emus et  
quies inimicus imper  
dus: et plus insipiens  
atant nomen tuum **U**  
das bestias animas om  
tes tibi: et animas paru  
tuos ne oblitiscaris in fin  
**R**espice in testamentum tuum  
quia repleti sunt qui oblit

inter eos dominus iniqui  
Re amertatis humi  
fatis: pamp  
audabit nomen tu

**E**xurge deus iudicatus  
a tunc: menter esto nuppe  
e omne: cor que ab insipie  
unt tota die. **N**e obliu sca  
puges inimicor tuor: in  
mens qui te dicitur a se

**L**iberasti iurgam here  
mus tue a iudacl f. i. i. s. e.  
fidebimur tibi deus:  
fidebimur et iudica  
bimur nomen tuu. **R**apra  
tis mirabilis in uerba ac  
te: a tempus ego iudicabimur  
abo. **L**iquefacta est ter  
et omnes qui habitant in  
ego confirmam columnas  
eius. **D**ixi iniquis no  
te unq: agere: et delinque  
ntes nolite exaltare corru

**N**olite extollere in altum cor  
ui urini: nolite loqui aduersus  
deum iniquitatem. **Q**uia neq:  
ab oriente neq: ab occidente ne  
q: a desertis montibus: qui de  
iudex est. **H**unc humiliat et  
hunc exaltat: quia calix in ma  
nu dñi vni meri plenus mirtis.  
**E**t inclinavit ex hoc in hoc: ve  
ruptamen fer eius non est ex  
nata: bibent omis patres  
terre. **E**go autē annuntiabo in  
secun: cantabo deo iacob. **E**t  
omnia cornua pccor confringā:  
et exaltabuntur cornua iusti.

**P**otus in iudea deus: in ier  
magna nomen eius. **E**t  
māz est cupate locus ei: a hūcā  
eius i son. **I**bi cor regit potestas:  
arā scitā gladiū et bellū. **I**llu  
minas tu mirabilis amōtib: e  
ternis: turbati sūt omis insipie  
tes corde. **D**ormerūt soporū su  
ū: a nichil inuenerūt omis viri di  
māas i māib: suis. **A**b incepta  
cone tua deus iacob: dormita  
nerunt qui ascenderūt equis

**N**olite extollere in altum cor  
ui urini: nolite loqui aduersus  
deum iniquitatem. **Q**uia neq:  
ab oriente neq: ab occidente ne  
q: a desertis montibus: qui de  
iudex est. **H**unc humiliat et  
hunc exaltat: quia calix in ma  
nu dñi vni meri plenus mirtis.  
**E**t inclinavit ex hoc in hoc: ve  
ruptamen fer eius non est ex  
nata: bibent omis patres  
terre. **E**go autē annuntiabo in  
secun: cantabo deo iacob. **E**t  
omnia cornua pccor confringā:  
et exaltabuntur cornua iusti.

**Q**uoniam tu terribilis es et quis resistet tibi: ex tunc irascens. **D**e celo auditum fecisti iudicium: terra tremuit et quiescit. **Q**uoniam exurgens iudicabit deus: ut salvos faceret omnes mansuetos terre. **Q**uoniam cogitatio hominis confitebitur tibi: et reliquie cogitationis diem festum agent tibi. **C**onverte et redde dno deo uestro: omnes qui in circuitu eius afferunt munera. **T**u enim miserabaris apud omnes. **I**n Israel magnum no-  
men tuum. **T**u es fortis et  
virtuosus. **I**n die tribulationis meae  
seculum exquiliavi manibus meis  
nocte contra me et non sum deceptus.  
Veni consolari animam meam:

9 2  
memor sum dei et delectatus sum  
et exercitatus sum: et defecit spiritus meus. **A**nticipavi  
vigilias oculi mei: turbatus sum  
et non sum locutus. **Q**uoniam  
tam diu antiquos: et annos  
eternos in mente habui. **E**t  
meditatus sum nocte in corde  
meo: et exercitabar et scope  
ham suam meam. **Q**uid in te  
prophetat deus: aut non aperiet  
ut complacior sit adhuc. **A**ut  
in finem misericordiam suam abolet:  
a generatione in generationes.  
**A**ut obliviscetur misereri deus:  
aut continebit iram suam  
misericordias suas. **E**t dixi: quare  
cepit: hec mutatio terre  
excelsi. **M**emor sum operis domini: quia  
a memor ero ab inicio mira-  
bilium tuorum. **E**t meditabor in  
fontibus oculis tuis: et in ad-  
mirationibus tuis exercebor.  
**D**eus in sancto via tua: quis  
scius magnus sicut deus noster:  
tuus deus qui facis mirabilia.  
**N**otavi facta in populis et

Finland  
1592  
N<sup>o</sup> 19

tate tua: redemisti iacob  
tuos populum tuum filios iacob et  
ioseph. **V**iderunt te aque domini?  
viderunt te aque et sinnerunt:  
et turbate sunt abyssi. **M**ulti-  
tudo sonitus aquarum: vocem  
dederunt nubes. **E**t tempe-  
ste tue transeunt: vox tonitru-  
tui in rota. **I**lluxerunt chorus  
caeciones tue orbi terre: comota  
est et contremuit terra. **I**n ma-  
ri via tua: et semite tue in a-  
quis multas: et vestigia tua  
non cognoscentur. **D**educisti  
sicut oves populum tuum: in ma-  
nu moysi et aaron. **psalmus**  
**A**ttendite plebs meus lege  
meam: inclinate aurem  
vram in verba oris mei. **A**pe-  
riam in parabolas os meum: lo-  
quar propositiones abinitio. **Q**  
uanta audivimus et cognov-  
imus ea: et patres nri narra-  
verunt nobis. **N**on sunt occul-  
tata a filiis eorum: in genera-  
tione altera. **N**arrantes lau-  
des hominum: et virtutes eius:

et mirabilia eius que fecit.  
**E**t suscitavit testimonium in ia-  
cob: et legem posuit in israel.  
**Q**uanta mandavit patribus nos-  
tris nota facere ea filius suis:  
ut cognoscat generatio altera.  
**F**ili qui nascentur et exurgent:  
et narrabunt filius suis. **E**t  
ponant in deo spem suam: et  
non obliviscantur opera dei: et  
mandata eius exquirant. **N**e-  
fiant sicut patres eorum: genera-  
tio prava et desperans. **V**e-  
neratio que non dicitur: et non  
est: et non est spiritus eius.  
**F**ili carcerum: et  
tes et mittentes arcum: cum  
si sunt in die belli. **N**on custodi-  
erunt testamentum dei: et in lege  
eius non fuerunt ambulare. **E**t  
obliti sunt benefactorum eius: et mi-  
rabiliu eius que ostendit eis.  
**Q**uam patribus eorum fecit: et  
ha in terra egypti: in campo  
thancos. **I**nteruptum mare et  
potuit eos: et statuit aquas  
quasi in vase. **E**t de die in die



13.  
in nubibus diei: et tota nocte in il-  
luminatione ignis. **I**nterrupit  
petram in heremo: et ad aqua-  
m eorum uelut in abyssu multa.  
**E**t eiecit aquam de petra: et  
deduxit tanquam flumina aqua.  
**E**t apposuerunt adhuc pecca-  
ta eorum: in iram contulerunt et  
testium in iniquo. **E**t tenta-  
uerunt terram in incredulis suis:  
ut peterent escas animabus su-  
is. **E**t male locuti sunt de deo:  
dixerunt nunquid poterit deus  
parare mensam in deserto. **Q**u-  
m percussit petram et fluxerunt a-  
que: et sitientes inuidauerunt.  
**N**unquid et panem poterit  
dare: aut parare mensam  
populo suo. **I**deo audiuit dominus et  
irascuit: et ignis accensus est  
in castris: et consumpsit in israel.  
**Q**uia non crediderunt in deo: nec  
operauerunt in salutari eius.  
**E**t mandauit nubibus se fieri:  
et ianuas caeli aperuit. **E**t plu-  
uit illis manna ad manducan-  
dum: et panem caeli dedit eis.

**P**auci angelos mado-  
homo: abaria misit eis  
bundance. **G**randis  
de celo: et induit in uisus  
sua affricam. **E**t pluit  
eos sicut puluerem caeli  
et sicut arenam maris  
terra pennata. **E**t ceciderunt  
in medio castrorum eorum:  
et tabernacula eorum. **E**t in-  
cauerunt et saturati sunt  
uisus: et desiderium eorum ad-  
eius: non sunt fraudati  
deus suo. **A**dhuc esce eorum  
in ore ipsorum: et ira dei ad-  
super eos. **E**t occidit principes  
eorum: et electos israel multos.  
**I**n omnibus hiis peccatis  
adhuc: et non crediderunt  
mirabilibus eius. **E**t  
defecerunt in uanitate  
dies eorum: et anni eorum in  
iniquitate. **Q**um consideret  
querrebant eum: et reuer-  
bantur et diluuntur nomen  
ad eum. **E**t rememorat  
quia deus adiutor eius est.

et excelsus redemptor e  
est. **E**t dilexerunt eum in ore  
et lingua sua mendaciter  
Et autem eorum non erat rec  
mum eorum: nec fideles habi  
t in testamento eius. **I**p  
sorum est unisericors: et impi  
et peccatis eorum: et non disp  
os. **E**t habundavit ut  
exeret iram suam: et non  
radit omnem iram suam  
et cordatus est quia caro sunt:  
inadens et non rediens  
faciens exacerbarunt eum  
deserto: in iram conatauerunt  
in iniquo. **E**t conuersi  
et temptauit deum: et sancti  
exacerbarunt. **N**on sunt  
ordati manus eius: die qua  
redemit eos de manu tri  
bulantis. **S**icut posuit  
egyptio signa sua: et prodigia  
in campo thamesos. **E**t  
mergit in sanguinem flu  
mina eorum: et ymbres eorum ne  
berent. **M**isit in eos quos  
iram et comedit eos: ranam.

et dissipavit eos. **E**t dedit eru  
gum fructus eorum: et labores  
eorum locuste. **E**t cecidit in grau  
dine vineas eorum: et moros e  
orum in prima. **E**t tradidit gra  
dum iumenta eorum: et possessio  
nem eorum igni. **M**isit in eos iram  
indignationis sue: indignati  
onem et iram et tribulationem:  
inmissiones per angelos ma  
los. **Q**uam fecit seruite uel sue:  
et non peccat a morte animarum  
eorum: et iumenta eorum in morte  
conclusit. **E**t percussit omne primogenitum in terra egypti: primicias omnis laboris eorum in tabernaculis thamesos. **E**t  
abstulit sicut oues plenum suum:  
et perdidit eos tanquam gregem  
in deserto. **E**t cecidit eos in  
spe et non timerunt: et iumenta  
eorum operuit mare. **E**t in  
dixit eos in montem sancti  
suis sue: montem quem ac  
quisiuit dextera eius. **E**t cre  
at a facie eorum gentes: et ser  
te diuisit eis terram in finem

tribus: et habi-  
tare fecit in tabernaculis  
eorum: tribus israel. Et temptave-  
runt et exacerbarunt deum ex-  
cessum: et testimonia eius non  
custodierunt. Et auerterunt  
se et non servauerunt pactum:  
quemadmodum pater eorum con-  
uersi sunt in arcum primum.  
**I**ntra conuenerunt eum in  
collibus suis: et in scalpulis  
suis ad emulationem eum pro-  
uocauerunt. Audiuit deus et  
irruit: et ad nichilum rede-  
git ualde israel. Et repulit ta-  
bernaculum sylo: tabernacu-  
lum suum ubi habitauerunt ho-  
mines. Et contudit in capti-  
uitatem uirtutem eorum: et pul-  
chritudinem eorum in manus  
inimici. Et conclusit in gladi-  
o populum suum: et hereditatem suam  
spereunt. **I**uvenes eorum come-  
dit ignis: et uirgines eorum non  
sunt lamentate. **S**acerdotes  
eorum in gladio ceciderunt: et ui-  
dne eorum non plorabant. Et

excitatus est tanquam de uice  
dñs: tanquam potens. **C**api-  
latus a uice. Et parauit inimicos  
suos in posteriora: obp-  
robium sempiternum dedit illis.  
**E**t repulit tabernaculum io-  
seph: et tribum effrem non ele-  
git. Sed elegit tribum iuda:  
montem syon quem dilexit.  
**E**t edificauit sicut uincoris  
sanctum suum in terra quam fun-  
dauit in secula. Et elegit da-  
uid seruum suum: et sustulit eum  
de gregibus ouium: de postphe-  
tantes accepit eum. **P**ascere  
iacob seruum suum: et israel here-  
ditatem suam. Et pauit eos  
in innocentia cordis sui: et  
in intellectibus manuum suarum  
deducit eos.

**G**loria. **L**uces deus qui facis  
mirabilia. **P**ropius euonae  
**D**eus uenerunt gentes in  
hereditatem tuam: pol-

fuerat in unum in unum  
 dian. **P**osuerunt in  
 seruos tuos et eas in oculis  
 celi: carnes scorum tuorum bestias  
 terre. **E**ffuderunt sanguinem  
 eorum sanguinem aquam in circuitu  
 iherusalem: et non erat qui sepeliret.

**H**ec sunt verba prophetarum  
 in iherusalem: et non erat qui sepeliret.

**A**lii quoque qui irascaris in fine  
 accendetur velut ignis zelus  
 tuus. **A**ffunde iram tuam in  
 gentes que te non uenerunt:  
 et in regna que nomen tuum  
 non inuocauerunt. **Q**uia te  
 inderunt: et loci eius  
 desolauerunt. **N**e memineris  
 iniquitatum uestrarum antiquarum:  
 quia ante oculos tuos non sumus  
 facti sumus iniqui. **Q**uia  
 inuocauerunt nomen tuum: et propter glo-  
 riam tuam libera nos: et propitius esto peccatis  
 nostris propter nomen tuum. **N**e for-

2 - 111/103  
 et propter glo-  
 riam tuam libe-  
 ra nos: et propitius esto peccatis  
 nostris propter nomen tuum. **N**e for-

te dicant in gentibus: ubi est  
 deus: et immotescat inuocatio  
 coram oculis uestris. **U**os  
 unus seruos tuos qui effudit  
 est: inrodeat in conspectu tuo  
 gemitus compeditorum. **E**t  
 magnitudine tua brachium tuum  
 sit filios iherusalem. **E**t  
 redde uicinis uestris septuaginta  
 in sinu eorum: inipperum propter  
 exprobrauerunt tibi dicitur: **Q**uia  
 autem populus tuus et terra tua  
 tua: confitebor tibi in iherusalem.

**I**n generatione tua  
 et in generatione tua  
 et in generatione tua

**F**estare coram te  
 in iherusalem et manserit. **A**ntea  
 clamauimus et tu non ex-  
 facias nos. **D**eus cum  
 nos: et ostende faciem tuam  
 et saluauerimus. **Q**uia  
 uirtutum: quousque uocamus  
 super orationem seruam tuam. **D**e-  
 bis nos pane lacrimarum

Sicut in iherusalem  
 et in generatione tua  
 et in generatione tua

potum dabis nobis in lacri-  
nis in mensura. **D**oluit  
nos in contradictionem vi-  
ris: et inimici nostri sub-  
vertunt nos. **D**eus virtutum con-  
vertet nos: et ostende faciem  
et salvi erimus. **A**me-  
gypto transtulisti: eie-  
cistes et plantasti eam  
in numeris firmavit in spec-  
s: et plantasti radices  
et implevit frum. **O**pe-  
scute umbra eius:

**E**t in mare: et in: ad flumē  
magnes eius. **V**quid destr-  
uisti materiam eius: et vin-  
demant eam omnes qui pre-  
tergreduntur viam. **E**t  
in mare aper de silva  
et irregularis ferus depastus  
eam. **D**eus virtutum con-  
vertet nos: respice de celo et vide et  
vineam istam. **E**t pfi-  
ciam quam plantavit des-  
ta tua: sup filium quem  
et

confirmasti tibi. **I**ncensa  
igni et suffocata: ab inreparato-  
ne militis tui pibunt. **E**rat  
manus tua sup virum dexte-  
re tue: et sup filium hominis  
quem confirmasti tibi. **E**t nō  
discedimus a te. vivificabis  
nos: et nomen tuum invocabi-  
mus. **D**eus virtutum con-  
verte nos: ostende faciem tu-  
am et  
salve  
erimus.

**P**ropitius esto pe-  
ccatis nostris domine. **V** Gaudebit la-  
bia mea in can-  
tatione tua. **E**t  
ait mea in te.

**T**ibi soli peccavi domine in-  
corde meo. **M**iserere  
mei. **D**omine  
refugium factus es no-  
bis. **I**spem salutis  
nostrae.

tuus domine meditabor in te  
 p̄ d̄s d̄s **F**uonae **a** **I**ueterm̄  
 dominus regnabit et ulra p̄  
**S**antem **F**uonae **a** **I**n sanc  
 tis eius lausate deum laus  
**F**uonae **a** **I**n sanctitate serui  
 annis domini et liberabit  
 nos ab inimicis nostris p̄  
**fis**  
**m**  
**F**uonae **m**  
 at nos **V**enite **a** **d**oremus

**V**enite **F**rustrate **F**rustrate  
**F**rustrate de  
 inton in  
 bilate  
**S**umite  
 et date  
 num: psalterium iocundum  
 cythara **B**ucinate in  
 malleo **a** in ligno do  
 minationis **Q**uia pro  
 miser est: et iudicium  
 rob **C**estimonium  
 fuit illi  
 non erat audire **Q**uia  
 ab operibus dorsum eius  
 nus eius in cophino serua  
 runt **I**n tribulatione  
 alt me et liberaui te et  
 audire in absconditum  
 ueritatis probam te  
 aliquam contradictionem  
**A**udi plis meus et con  
 bor te: isrl' si me au  
 non erit in te deus re  
 neq' adorabis deū alia



14

1114

1592

Finland

*[Faint, mostly illegible text in a Gothic script, likely Latin or Old Norse. Several large red initials are visible, including 'D', 'E', 'H', 'B', and 'O'. The text is arranged in two columns, with significant damage and missing sections on the right side.]*

*[Faint text at the bottom of the page, possibly a signature or a date. Some words are partially legible, such as 'Sicut' and 'Ratificatio'.]*







... et mirabilia fecit do

**D**ominus jubilate in novae  
jubilate deo omnis terra ser  
vate dominus in terra. **T**uro  
de in conspectu eius: in ex  
ultatione. **S**icut qui dicit  
ipse est deus: ipse creat  
nos et non ipsi nos. **D**oplus  
eius et omnes nascue eius: in  
traite veritas eius in confes  
sione: acris eius in pium  
domini. **L**audate  
nomen eius qui suavis est  
dominus: metum misericordia eius:  
et usque in generatione et ge  
nerationem veritas eius.

**M**isericordiam et iudicium:  
**M**isericordiam et iudicium:  
**P**rofectum et intelligam in  
a in iudicium: quando ve  
nies domine. **P**er ambula  
bam in innocentia cordis

mer: in medio domus mee

**N**on ponebam ante oca  
los meos rem iniustam:  
facientes perditiones  
omni. **N**on adhaesit michi  
cor pravum: ad manum  
a me malignum non cognos  
cebam. **S**upbo oculo et in  
sanabili corde: cum hoc no  
edebam. **O**culi mei ad fide  
les terre ne sedant mecum:  
ambulans in via iudicium  
lata hic michi ministrabat

**N**on habitabit in medio  
domus mee qui facit supbi  
am: qui loquitur iniqua  
non dixerit in conspec  
tu oculorum meorum. **I**n manu  
suo interficiebam omnes  
pccatores terre: ut disperere  
de auctore domini dominus  
operum.

**I**ntegritate. **J**ubilate

deo omnis terra. **M**emor

**D**ominus exau  
dit orationem

meam: et clamor  
meus ad te veniat. **N**on  
auertas faciem tuam a me:  
in quacumque die tribulos iudi-  
cis ad me auertit tua. **I**n qua  
amara: sic innocauero te:  
ut non detur exaudi me. **Q**uia  
sicut cinis sunt funis di-  
es mei: et ossa mea sicut cre-  
mentum. **P**ercussus  
sum: ut fecerit aruit cor  
meum: quia oblitus sum  
dixit de te panem meum.

**A**udiam preces meas: adhe-

rebit auribus meis: et clamor  
meus ad te veniat.

**S**icut factus sum pellicana  
in solitudine: factus sum  
sicut nocturnus in domo  
solitaria.

**T**igridum: et sicut  
sicut valler solitariis in  
terris. **C**ota die  
exprobrauerunt michi ini-  
mici mei: et cum laudabat  
me aduersarius meus iurabat

**Q**uia in die  
nemum in montibus  
adherui. **F**acite me indignus  
omnis tue: quia clamans  
ad te me. **D**ies mei perierunt  
et dimauerunt: et ego sicut  
arsus. **C**um autem dicitur  
in generatione et generatione  
veni. **Q**uesurum non habebis  
spem: quia tempus in  
seculum eius: quia veni in  
seculo eius.

**Q**uia plauerunt semina eius la-

pidibus eius: et terra eius in  
tribum.

**S**icut in die: et omnis  
terre gloriaturam.

**Q**uia edifi-  
cavit domum suam: et in die  
in gloria sua.

**R**espice in  
nem humilium: et non despicere  
preces eorum.

**S**icut in  
in generatione ab eterno  
qui creabitur laudabitur.

**Q**uia in die  
fructus eius in terra.

*Handwritten notes and signatures in a later hand, including the name 'FORNARIS' and other illegible text.*

19.  
Et audiet gemitus  
et ut solueret filios  
Et annunciet  
nomen dñi: et laude  
In commendando  
populos in unum et reges: ut ser  
Respondit ei in  
virtutis sue: pauca te  
meas nuncia michi Ne  
mes me in dimidio die

Generacione et ge  
anni tui In  
terram suam  
dasti: et opera manuum  
sunt celi Ipsi peribunt  
tu autem permanes: et omnes  
sicut vestimentum veterasset  
Et sicut operorum mutabis  
eos et mutabunt: tu autem  
idem ipse es et anni tui non  
deficient Filii seruas tuas  
habitabunt: et semen eorum  
in seculum dirigetur ps

**B**enedic anima mea dño:  
et omnia que intra me  
sunt in nomine suo eius **B**ene  
dic anima mea dño: et noli

oblivisci omnes retrib  
ones eius **Q**ui propitius  
omnibus iniquitatibus tuis  
qui sanat omnes infirm  
tes tuas **Q**ui redimit de  
teritum vitam tuam: qui  
rouat te misericordia et mis  
ericordiis **Q**ui replet in ho  
desiderium tuum: renouabit  
ut aquile iuuentus tua  
aeris misericordias dñi: et  
sibi iniuriam patienti  
**N**otas fecit vias suas  
psi: filius israel voluntas  
suas **M**iserater et  
misericors dñs: longanim  
et multam misericordiam  
in peccatum irascitur: non  
metemini comminatur  
sed in peccata nostra fecit  
neque scdm iniquitates  
retribuit nobis **Q**uia  
altitudinem celi a terra  
corroborauit misericordiam  
suis firmamentes se **Q**  
uia distat ortus ab o  
te: longe fecit a nobis

in carceres nostras. **Q**uomodo  
miseretur pater filios?  
in infernis est dominus timētibz  
et qui ipse cognovit fig-  
uramentum nostrum. **R**ecordatus  
est quia pulvis sumus? ho-  
mo sicut fenum dies eius ta-  
nam flos agri sic efflore-  
bit. **Q**uia spiritus praesens  
nullo et non subsistet: et  
non cognoscat amplius  
vultum suum. **M**isericordia autē  
tua ab eterno non desinet: me-  
tuentes eum. **E**t mis-  
ericordiam tuam in filios filiorum:  
quia servant testame-  
ntum tuum. **E**t memores  
sunt mandatorum ipsius: ad-  
herentes illi. **D**ominus in ce-  
lestibus paravit sedem suam:  
regnum ipsius omnibus do-  
minabitur. **B**enedicite  
domino omnes angeli et  
potentes virtute: fa-  
cientes verbum illius ad-  
herentes illi. **B**enedicite do-

minio omnes virtutes eius: quia  
eius qui facitis voluntatem  
domini. **B**enedicite domino omnia  
in omni loco dominum dominum  
benedic anima mea domino  
domino. **C**lamor meus ad te venia.  
**B**enedic anima mea domino:  
domine deus meus magnificatus es  
in confusione. **C**onfessionem  
indignitatis: annuntians  
sicut vestimento. **E**xtendens  
celum sicut vellem: qui tegit  
faciem suam a facie eius. **Q**uia po-  
nens nubem a facie tua: quia  
lulas super pedes ventorum  
quia facis angelos tuos spiritus:  
et ministros tuos ignem ven-  
tem. **Q**uia fundasti terram super  
stabilitatem suam: non inclina-  
bitur in saeculum solum. **A**bys-  
sus sicut vestimentum amictus eius: super  
montes stabunt aquae. **A**li-  
quae in correptione tua fugient:

**M**isit ante eos virum: in seruum  
 uenudans est ioseph. **F**rum  
 hauerunt in compedibus pedes  
 eius: ferrum peransit animam eius:  
 donec ueniret. **V**bum eius. **E** lo  
 quiu dnm inflamauit eu: misit  
 rex et soluit eu: princeps p<sup>ro</sup>lor  
 et dimisit eu. **C**onstituit eu do  
 minu domus sue: et principem  
 omnis possessionis sue. **E**t erudi  
 ret principes eius sicut semetip  
 sum: et senes eius prudentiam  
 doceret. **E**t increpauit isrl' in egip  
 tus. **C**um iacob colat fuit in tra  
 ctu. **E**t ioseph dixit fratri suo iude  
 et fratri suo iuda. **M**isit ioseph  
 et dicit eis. **M**iserere cor eor  
 et docet populu eius: et dolum  
 faceret in seruos eius. **M**isit mo  
 ysen seruum suu: aaron quem e  
 legit ipm. **P**osuit in eis verba  
 signor suor: et prodigior suor  
 in terra cham. **M**isit tenebras  
 et obscurauit: et non exacerba  
 uit sermones suos. **C**ouertat  
 aquas eor in sanguine: et om  
 dit pistes eor. **E**t diducit aqua

**e**os ranas: in penetrabilibus rogi  
 ipor. **D**ixit et uenit cynthia  
 et cymfes: in omibus frubus eor:  
**P**osuit plumbas eor grandine:  
 ignem comburentem in arbori  
 bus. **E**t passit vineas eor et fi  
 culneas eor: et corruunt lignu  
 finu eor. **D**ixit et uenit lo  
 custa et bruchus: cuius non  
 erat numerus. **E**t comedit  
 omne fenu in terra eor: et co  
 medit omne fructu eor. **E**t  
 passit omne primogenitu  
 in terra eor: primitias omnis  
 laboris eor. **E**t eduxit eos  
 cum argento et auro: et non  
 erat in cubibus eor infirm  
**L**etata est egiptus in pfecti  
 one eor: quia maibu  
 timor eor sup eos. **E**t  
**E**xpandit nubem in pfectu  
 nem eor: et ignem ut luceret  
 eis p noctem. **P**ecierunt et ue  
 nit corruunt: et pane telu sa  
 turauit eos. **D**rupit pe  
 tram et fluxit aque: ab  
 icripit in flumina.

tre

**Q**uoniam memor fuit verbi sancti  
tui: quod habuit ad abraham  
puerum suum. **E**t eduxit po-  
pulum suum in exultatione:  
et electos suos in leticia. **E**t  
dedit illis regiones gentium:  
et labores populorum pos-  
sederunt. **E**t custodiant  
iustificationes eius: et le-  
gem eius requirant. **La**

**B**enedic anima mea do-

mino. **V**isita nos. **E**noua

**Q**uoniam fitemini domino quo-  
niam bonis: quoniam in se-  
culum misericordia eius.

**Q**uis loquetur po-  
tencias domini: auditas  
faciet omnes laudes eius.

**B**eati qui custodiunt iudi-  
cium: et faciunt iustitiam  
in omni tempore. **M**eme-  
to mi domine in benepla-  
cito populi tui. **V**isita nos

in salutari tuo. **A**d iudicandum in  
bonitate eorum: novorum: ad letan-  
dum in leticia gentis tue: ut lau-  
deris cum hereditate tua. **P**ecca-  
uimus cum patribus nostris: iniuste o-  
gimus iniquitatem fecimus. **P**a-  
tres nostri in egipto non intellexe-  
runt mirabilia tua: non fuerunt  
memores multitudinis misericordie  
tue. **E**t irritauerunt ascendentes  
in mare: mare rubrum. **E**t salua-  
uit eos propter nomen suum: ut nota  
faceret potentiam suam. **E**t mare  
perit mare rubrum et exsiccatum  
est: et dedit eis iter in deserto.  
Sicut in deserto. **E**t dedit eis  
os de manu ostendit et redemit  
eos de manu inimici. **E**t dedit  
eis aquam tribulantes eos: vinum ex-  
eis non remansit. **E**t credide-  
runt in verbis eius: et lauda-  
uerunt laudem eius. **Q**uoniam fecerunt  
obliti sunt opera eius: non susti-  
merunt consilium eius. **E**t con-  
cupierunt concupiscentiam in de-  
serto: temptauerunt deum in ma-  
gno. **E**t dedit eis petitionem



ipos: et nihil saturitate in a-  
 nimas eos. **E**t irritauerunt  
 moysen in castris: aaron san-  
 ctum. **A**perta est terra et deglu-  
 tuit dathan: et operuit sup co-  
 gregatione abyron. **E**t exarsit  
 ignis in synagoga eos: flama  
 combussit piores. **E**t fecerunt  
 inuidiam in ore: et adorauerunt  
 sacule. **E**t mutauerunt glam  
 sui in similitudine uiculi co-  
 medentis fenu. **O**bliti sunt deu-  
 m saluauit eos: qui fecit mig-  
 naha in egypto: mirabilia in  
 terra cham: terribilia in mari-  
 bus. **E**t dixit ut disperderet  
 eos: si non moyses electus ei-  
 us. **E**t in conuersione in con-  
 siliis eius. **E**t auerteret iram ei-  
 us: et pro nichilo  
 habuerunt terra desiderabilem.  
**N**on crediderunt in uerbis eius:  
 contumurrauerunt in tabna-  
 culis suis: non exaudierunt uoce  
 dei. **E**t eleuauit manu suam  
 super eos: ut prosterneret eos in  
 deserto. **E**t ut deiceret semen  
 in uanationibus: et disperderet

cos in regionibus. **E**t inuocati sunt  
 beelphegor: et comederunt sacri-  
 ficia mortuorum. **E**t irritauerunt  
 eum in aduersionibus suis: et multi-  
 plicata est in eis inuidia. **E**t ste-  
 tit phinees et placauit: et ces-  
 sauit quassatio. **E**t reputatum  
 est ei in iusticia: in generatione  
 et generatione usque in sempit-  
 ernum. **E**t irritauerunt eum ad ad-  
 contradictionem: et ueritas  
 est moyses propter eos: quia exa-  
 cerbauerunt spiritum eius. **E**t distinxit  
 in labiis suis: non disperderunt  
 gentes quas dixit dominus illis.  
**E**t commixti sunt inter gentes et  
 didicerunt opera eorum: et serue-  
 runt sculptilibus eorum: et factum est  
 illis in scandalum. **E**t immola-  
 uerunt filios suos: et filias su-  
 as demonis. **E**t effuderunt  
 sanguinem innocentem: sang-  
 uinem filiorum suorum et filiarum suarum:  
 quas sacrificauerunt sculptili-  
 bus chanaan. **E**t ita facta est ter-  
 ra in sanguinibus eorum: et con-  
 taminata est in opibus eorum: et  
 fornicati sunt in aduersionibus

suis. **E**t iratus est furore dñs  
 in plm suū: et abhominat⁹  
 est hereditatem suā. **E**t tradi-

dit eos in manus genai: et  
 dnān sūt eorū qui oderūt eos.  
**E**t tribulauerūt eos in inna  
 eorū: et humiliati sūt in manu-  
 bz eorū: sepe liberauit eos.

**I**pi autē exacerbauerūt eū in  
 consilio suo: et humiliati sūt in  
 iniquitatibz suis. **E**t vidit  
 cū tribularent⁹: et audiuit  
 g̃onem eorū. **E**t memor fuit  
 testamenti sui: et penauit eū  
 scdm multitudinē inie sue.

**E**t dedit eos in manus con-  
 spectu om̃ qui ceperant eos.

**S**aluos fac nos domine dñs  
 nr̃: et congrega nos de nationi-  
 bus. **E**t confiteamur nom̃  
 sc̃o tuo: et gl̃emur in laude  
 tua. **B**enedictus dñs dñs isrl̃  
 a secl̃ et usq; in sc̃m. **E**t dicit  
 omnis populus fiat fiat.

**C**onfitemur dño qũm bonus:  
 qũm in sc̃m m̃a eius. **V**i-  
 derūt m̃i qui cepti sūt a dño.  
 quos redemit de manu inimi-

ci: et de regionibz congregauit il-

los. **A** solis ortu et occasu: ab  
 aquilone et mari. **E**t errauerūt  
 in solitudine in magnolo: in  
 ciuitatis h̃tānō non inueni-  
 erūt. **E**t surientes et sitiētē  
 anima eorū in ipis defect⁹.

**E**t clamauerūt ad dñm cū tribula-  
 rent⁹: et de necessitatibz  
 eorū eripuit eos. **E**t dedit eos  
 in viam rectā: ut rediret  
 ciuitatem h̃tānōm. **Q**uoniam  
 teant⁹ dño inie eius: et mirabilia  
 eius fiant hom̃. **Q**uia  
 satiāuit animā inānē: et in  
 ininā esurientē satiāuit.

**S**identes in tenebris et in um-  
 bra mortis: vincitos in manu  
 citate et ferro. **Q**uia ex-  
 uerūt eloquia dei: et conspici-  
 altissimū irritauerūt.

**E**t in-  
 mahatū est in laboribz cor eorū:  
 infirmati sūt nec fuit quī  
 inuaret.

**E**t clamauerūt ad dñm  
 in ininā cū tribularēt⁹: et de neces-  
 sitatibz eorū liberauit eos. **E**t  
 eduxit eos de tenebris et um-  
 bra mortis: et vincitauerūt.

6 8  
 Anno 1517  
 In die 24  
 In mense  
 In loco  
 In nomine  
 In regno  
 In anno  
 In die

**Sörtärnings, Skantzals og Lönings**

Register Item Meduads Easters Lengdem og Lopyer  
aff bveff og Lütentier Pro Anno 5.

242

1 5 9

3.

me diligenter detrahendam  
m. 30. autē orabam. **E**t  
posuerūt aduersum me mala  
pro bonis: et odiū pro dilecti  
ne mea. **C**onstituit sup eū  
pāōrem: et dyabolus stetit a  
dextris eius. **C**um iudicatur  
ereat condemnatus: et oracō  
eius fiat in pānū. **F**iant dies  
eius pauca: et episcopatu ei  
accipiat alter. **F**iant filii ei  
orphani: et uxor eius uidua.  
**M**utantes transferent filii e  
ius et mendicet: excidantur de  
hereditatibus suis. **S**eruetur fe  
perator omniem substantiam  
eius: et diripiāt aliam labo  
res eius. **N**on sit illi adiutor:  
nec sit qui misereat pupillis  
eius. **F**iant nati eius in inte  
ritū: in generatione vna dele  
atur nomen eius. **I**n memo  
riam redeat iniquitas patris  
eius in conspū dñi: et pānū  
matris eius non deleatur.

est recordans faceret. nam  
**E**t psecutus est hominem in  
pēm et mendiciū: et cōpūc  
tum corde mortificare. **E**t di  
lerit maledictionē et veni  
et ei: et noluit bñdictionem  
et elongabit ab eo. **E**t induit  
maledictionem sicut vestime  
tum: et intravit sicut aqua  
in interiora eius: et sicut o  
leum in ossibus eius. **F**iat ei  
sicut vestimentū quo operit:  
et sicut zona qua semp v  
cingitur. **H**oc opus eorum  
qui detrahunt michi apud  
dñm: et qui loquuntur mala  
aduersus aīam meā. **E**t dñe  
dñe fac meū p̄t nōmē mī.  
quia suavis est misericordia tua.  
**L**ibera me quia egenus et  
paup ego sum: et cor meum  
conturbatū est in dñe me.  
**S**icut umbra cū declinet ab  
la—tus sum: et sicut cōspū sicut  
sicut locusta. **G**enerosa

infirmata sunt aieumino: et  
caro mea immutata  
est p[ro]leum. Et ego factus  
sum obprobrium illis: viderunt me  
et mouerunt capita sua

**A**diuua me domine deus meus:  
saluum me fac p[ro]pter misericordiam tuam  
Et scient quia manus  
tua hec: et tu d[omi]ne fecisti ea

**M**aledicent illi et tu bene  
dices: qui insurgunt in me  
confundantur: seruus autem  
tuus letabitur. **I**nduantur  
qui detrahunt michi pudore:  
et opiantur sicut dyploude  
confusione sua. **C**onfite  
bor domino iunus in ore  
meo: in medio multorum lau  
dabo eum. **Q**ui assistit a  
dextris pauperis: ut saluum  
faceret a persequentibus  
animam meam. **G**loria

**C**onfitebor domino iunus  
D[omi]ne exaudi ora  
nem meam et cla  
moris ad te ve  
ni me

**B**eneque fac in bona voluntate

ma d[omi]ne. **M**iserere. **E**uouae. **D**omi

est confiteri d[omi]no. **S**pm. **E**uouae

**M**etuant d[omi]n[u]m omnes fines terre

Deus deus euouae. **E**t in seruis suis

d[omi]n[u]s miserebit. **A**udite euouae

In quibus bene sonantibus lau

date d[omi]n[u]m. **P**laude euouae. **I**n vi

am pacis dirige nos d[omi]ne. **V**nti

frice. **D**ixit d[omi]n[u]s euouae

mus omnes semper in psalmis  
meditemur atque viribus to

uis domino canamus dulciter  
vivos

ut pro regi puer canē  
tes amicus sanctis mereamur  
aulam ingredi celi simul a be

atam ducere vitam **P**restet  
hoc nobis deitas bēa p̄ris ac

nat̄i p̄ter q̄ sc̄i sp̄s cuius re  
boat in omni gloria mūdo am  
p̄cedens canis canet ad mat̄ et ad lau  
des in d̄nica p̄ oct̄ epȳ et in d̄n̄as seq̄

ab̄ usq̄ ad x̄l̄m̄ excludit et in d̄nica p̄  
festum t̄m̄tatis et in d̄n̄is seq̄ntib̄ ul  
q̄ ad aduentū excludit q̄ndē t̄pe agit̄

**A**ccē iam noctis remiatur  
vmbra lucis aurora rutilā  
choruscet in sibus totis rogit  
mus omnes t̄m̄t̄potentem  
**U**t deus n̄r miseratus omnem  
pellat languorem tribuat sa

lutem do net et nobis pie  
tate p̄ris regna polorum  
**P**restet hoc nobis

**I**n lucis orto sydere semp̄  
temur supplices ut in diurnis

actibus nos seruet a nocentib̄  
**L**ingua in refrenans temp̄t  
ne h̄tis horror insonet v̄l̄m̄  
fouendo contegat ne vanitates

hauriat **S**int pura cordis in  
tima absistat et vecordia car  
nis terat sup̄biam potus abi  
q̄ paritas **U**t ann̄ dies ab  
scēsserit noctemq̄ fors redire

erit mundi p̄ abstinentiam  
p̄i canamus gloriam **D**e o  
patri sit gloria eiusq̄ soli filio  
cum spiritu paraceto īm̄t̄  
et in p̄petuum Amen



**D**omine sancte nobis spiritus  
unum patri cum filio dignare  
promptis ingeri neco refusus pec  
tori **O** lingua mens sensus  
vigor confessione personet flam  
mescat igne caritas accendat  
ardor peccator **O** ra p̄nissi  
me patriq; compar vince cum  
sp̄i padito regnans p̄ omne

**R**ector potens verax lu  
se  
ci  
lu

deus qui temperas rerum vi

ces splendore mane instruis

**E**xting  
ue flam

et ignibus meridiem mas ha

non aufer calorem nostrum cō

fer salutem corporum veraq;

na  
cem cor

ra  
dum  
p̄ pi

illius. Duo precedentes cantus canē  
tur sup̄ in v̄mpnos sup̄ quos notati sūt  
in domnica p̄ oct̄ epye et in alijs d̄n̄as  
usq; ad x̄l̄m excludit et in d̄n̄ca post  
festū iūctans et malis d̄n̄as sequētib;  
usq; ad aduentū excludit q̄n̄ de tpe agit

**R**

erum deus tenax vigor  
immotus vite p̄manens lucas  
diurne tempora successibus  
determinans **L**argire clarū  
vespe quo vita usq; decidat  
sed premium mortis sacre p̄  
hennis misit gloria **O** ra p̄n

**I**n ȳs q̄s ad complet̄ **L**ucas  
subit̄e r̄ms sequētib; v̄mpnis

**L**ucas creator optime lu

cem diem p̄ferens p̄n

mordus lucis none mundi pa

**O** in mane  
sumctum uel  
rans originem peri diem vo

Laes Reichellous Rectenstare For Stro  
no och adyct Herman aff Dexteneti hattula gauho och öfve händre  
Lantshöfvs Gån vro it uno

1 5 8 9

et famelicis saturati sunt  
**D**onec sterilis peperit plu-  
rimos: et que multos ha-  
bebat filios infirmata est  
**D**ns mortificat et vivifi-  
cat: et vivit ad inferos et  
redit **D**ns pauperem fa-  
cit et dat: humiliat et  
subleuat **S**uscitans de  
paucere egenum: et de ster-  
tere frigus pauperem  
**U**t sedeat cum principibus:  
et solum glorie ceuet  
**D**ominus enim sunt cardines  
terre: et posuit sup eos or-  
bem **P**edes sanctorum suorum  
servavit: et impu in tene-  
bris contumelient: quia no-  
m fortitudine sua rebo-  
ravit **D**ominum fortium  
dabit aduersariis eius:  
et sup eos in celis to-  
nabit **D**ns indignabit

**Q**uod se enim humilitatem  
est: equum et ascensorem p-  
iecit in mare **F**ortitudo me-  
a et laus mea dñs: et frigus  
est michi in salutem **I**ste  
deus meus et glorificabit  
eum: deus patris mei et  
exaltabo eum **D**ns quasi  
vir pugnator: omnes iras  
eius: curus pharaonis  
et exercituum eius piceat  
in mare **A**lecti principes  
eius submersi sunt in ma-  
ri rubro: abyssi operue-  
runt eos: et descenderunt  
in profundum quasi lapis  
**D**extera tua dñe magnifi-  
cata est in fortitudine tua  
dextera tua dñe percussit inu-  
cum: et in multitudine glie  
sue deposuisti aduersarios  
meos **M**isisti iram tuam  
que conturbavit eos sicut sa-

Legitur - 2  
in glo  
29  
aib

populam: et in spiritu furoris  
tui congregatae sunt aquae  
**S**icut unda fluens: congregatae sunt abyssi in medio  
maris. **D**ixit inimicus  
persequar et comprehendam:  
quendam spolia: implebit  
anima mea. **Q**uaginabo  
gladium meum: et inter-  
ficiet eos manus mea. **F**la-  
uit spiritus tuus et operuit  
eos mare: submersi sunt  
quasi plumbum in aquis  
vehementibus. **Q**uis simi-  
lis tui in fortibus domine? quis  
similis tui magnificus in  
sanctitate: terribilis atque  
laudabilis et faciens mira-  
bilis. **E**t tendisti manum tuam:  
et devoravit eos tra-  
**D**ux fuisti in ira tua:  
populo quem redemisti. **E**t  
portasti eum in fortitudine  
tua: ad habitaculum sancti tui.  
**A**scenderunt populi et iras-  
cunt: dolores obtulerunt  
habitatores philistinorum.

**T**unc conurbati sunt omnes  
principes edom: robustos  
moab obtinuit tremor: omnes  
rignierunt omnes habitatores  
chanaan. **T**erruati sunt super eos  
formido et pavor: in mag-  
nitudine brachii tui. **F**iant  
immobiles quasi lapis: do-  
nec transeat populus tuus  
domine: donec transeat populus  
tuus iste quem possidisti. **I**nter-  
duces et plantabis eos in  
monte hereditatis tue:  
firmissimo habitaculo tuo quod  
operatus es domine. **S**anctuari-  
um tuum domine quod firmaverunt  
manus tue: dominus regnavit  
in eternum et ultra. **I**ngressus  
est enim eques pharaonis cum cur-  
ribus et equitibus eius in mare:  
et rediit super eos dominus  
aquas maris. **F**iliis autem  
israel ambulaverunt per-  
ficam: in medio eius.

**D**omine audiui audi  
conem tuam: et ti-  
mui. **D**omine opus tui: in me

Abanuk 3

in bes e philistinij. philistinum voco getem



**P** magt Enouae **D**i  
 rige domine deus meus  
 in conspectu tuo piam meam  
**V**ba Enouae **L**oumertere  
 domine et eripe animam  
 meam quonia non est in  
 morte qui memor sit tui  
**D**ne uei **A** Nequando ra  
 piat ut leo animam meam

dum non est qui redimat  
 neq; qui saluum faciat

**P** arce michi dñe: nichil  
 enim sunt dies mei. Quid  
 est homo quia magnificas  
 eum: aut quid apponis erga  
 eum cor tuum: Visitas eum di  
 luulo: et subito probas illum.  
 Usq; quo non parcis michi:  
 nec dimittis me ut glia  
 am saluam meam. **P**etta  
 ni. Quid faciam tibi ocul  
 tos homin: Quare me po  
 sicasti contrarium tibi et fac  
 tus sum michimetipi gra  
 uis: **S**ur non tollis peccatum  
 meum et quare no auferis  
 iniquitatem meam. Ecce  
 nuc in puluere dormio  
 et si mane me quesieris  
 non **S**ub  
 sistam **Q**redo qd' redemptor:

meus in me et  
 in nouissimo die de  
 terra surrecturus  
 sum et in carne me  
 a vide bo de mi  
 Saluato rem me  
 in inferis  
 sum ego ipse et no  
 nis et oculi mei con

spectari sunt sal.  
**C**edet a uimā mea  
 uice mee: dimittam  
 aduſum me eloquiū meū.  
 Loquar in amaritudine a  
 nime mee: dicam deo. noli  
 me contempnare. Iudica  
 michi: aut me ita iudices.  
 Numquid bonū tibi uide  
 ſi calumpneris me. et  
 primas me opus manu  
 tuar et conſiliū impi  
 adiuues. Numquid oculi  
 carnei tibi ſunt. aut ſunt  
 uidet homo et tu uidet  
 Numquid ſicut dies hominis  
 dies tu. et anni tu ſicut  
 humana ſunt tempora. Ne  
 queris iniquitatem meam  
 et peccatū meum ſcruteris.  
 Et ſcias quia nichil impiū  
 fecerim: aut ſit nemo qui  
 de manu  
 tua poſſit  
 ernere. **I**n lazarum

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, including the name "Hendrick" and "Johannes".

remittit... et obseruat  
omnes semitas meas: et  
viam meam non derelinquit  
sicut in quali putre  
do conuersus sum: et  
quali nequam homo come

dignus  
a me

**R.** **E** nimis domine

quis in manu nimis in vi

ser u bi si gram in

si ad te deus me us

veneris In nouissimo

di. **C**...

a turbata est ual te leo

am natus

te muliere

e i. In ore ueniens te

pore: repleat uisus in

seris. Qui quasi nos egred

idit: I fugit uelut umbra:

et nunquam in eodem statu p

manet. Ut dignum duntis

sup humi serendi aperire

oculos suos: et abducere

eum secum in iudicium

Quis potest facere iudicium

deum nisi conceptum sem

perit? Quis enim solus es:

seruus uero hominis sit:

quis membra eius

condidit est. Constatisti

26

Finland  
1587  
No 19

1587

terminos eius: qui p̄teriri  
non poterunt. Recordere ergo  
paululum ab eo ut quiescat  
donec optata veniat: et si  
nec mercennary dies eius

Ne recordere **R**is peccata

me a dō in ue **D**um

venieris iudicare

seculum per **I**g nē **v**

**D**irige dō nunc deus

meus in conspectu tuo

vlam me am **D**um

**O**mnis michi hoc tri-  
buit ut in inferno  
ptegas me: et abscindas  
me donec p̄catorum  
tuus: et constituas michi  
tempus in quo tēderis  
mei. Puta se in morte ho-  
morum suum vivat. Similis  
diebus quibus in cunctis: ex-  
pecto donec veniat immu-  
tatio mea. Vocabis me: et  
ego respondebo tibi: operi  
manuum tuarum porriges dex-  
teram. Tu quidem gressus  
meos diminuerasti: sed p̄-  
ce peccatis **D**onum secundum

actum meum noli

me iudicare in ch

il dignum in conspectu tu